

KEO



ART.: 10656859



ART.: 10656857



ART.: 10656858

NOA by KEO

DE	BETRIEBS- UND SICHERHEITSHINWEISE.....	4
EN	OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS	4
FR	INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	5
IT	ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA	5
NL	GEBRUIKS- EN VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	6

SE	BRUKS- OCH SÄKERHETSANVISNINGAR	6
CZ	PROVOZNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	7
SK	PREVÁDZKOVÉ A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA	8
RO	INDICAȚII DE FUNCȚIONARE ȘI SIGURANȚĂ	8
PL	INSTRUKCJE OBSŁUGI I BEZPIECZEŃSTWA	9

DE	WASSERHAHN INSTALLIEREN.....	10
EN	INSTALL FAUCET	10
FR	INSTALLATION DU ROBINET	10
IT	INSTALLAZIONE DEL RUBINETTO	10
NL	WATERKRAAN INSTALLEREN	10

SE	INSTALLERA VATTENKRANEN	10
CZ	INSTALACE VODNÍHO KOHOUTU	10
SK	INŠTALÁCIA VODNÉHO KOHÚTIKA	10
RO	INSTALAREA ROBINETULUI DE APĂ	10
PL	INSTALACJA BATERII	10

DE	FILTERSYSTEM INSTALLIEREN.....	14
EN	INSTALL FILTER SYSTEM	14
FR	INSTALLATION DU SYSTÈME DE FILTRATION.....	14
IT	INSTALLAZIONE DEL SISTEMA FILTRO	14
NL	FILTERSYSTEEM INSTALLEREN	14

SE	INSTALLERA FILTERSYSTEMET	14
CZ	INSTALACE FILTRAČNÍHO SYSTÉMU	14
SK	INŠTALÁCIA FILTRAČNÉHO SYSTÉMU	14
RO	INSTALAREA SISTEMULUI DE FILTRARE	14
PL	INSTALACJA SYSTEMU FILTRA	14

DE	FILTER ERSETZEN.....	20
EN	FILTER EXCHANGE	20
FR	REPLACEMENT DU FILTRE	20
IT	SOSTITUZIONE DEL FILTRO	20
NL	FILTER VERVANGEN	20

SE	BYT FILTER	20
CZ	VÝMĚNA FILTRU	20
SK	VÝMENA FILTRA	20
RO	ÎNLOCUIREA FILTRULUI	20
PL	WYMIANA FILTRA	20

DE	LUFTSPRUDLER ERSETZEN.....	21
EN	AERATOR CHANGE.....	21
FR	REPLACEMENT DE LA L'AÉRATEUR	21
IT	SOSTITUZIONE DELLA L'AERATORE.....	21
NL	BELUCHTER VERVANGEN	21

SE	BYT STRÅLSAMLARE.....	21
CZ	VÝMĚNA PROVZDUŠŇOVAČ	21
SK	PREVZDUŠŇOVAČ VYMIENAJTE	21
RO	ÎNLOCUIREA AERATORUL	21
PL	WYMIANA AERATOR	21

DE	FEHLERBEHEBUNG (FILTER).....	22
EN	TROUBLESHOOTING (FILTER).....	23
FR	DÉPANNAGE (FILTRE)	24
IT	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI (FILTRO).....	25
NL	PROBLEEMOPLOSSING (FILTER)	26

SE	FELSÖKNING (FILTER)	27
CZ	ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH (FILTR).....	28
SK	ODSTRAŇOVANIE PORÚCH (FILTER).....	29
RO	REMEDIAREA DEFECȚIUNILOR (FILTRUL).....	30
PL	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW (FILTR).....	31

DE ENTSORGUNG	22	SE BORTSKAFFNING	27
EN DISPOSAL.....	23	CZ LIKVIDACE	28
FR MISE AU REBUT/RECYCLAGE	24	SK LIKVIDÁCIA	29
IT SMALTIMENTO	25	RO ELIMINAREA CA DEȘEU	30
NL VERWIJDERING	26	PL UTYLIZACJA	31

- DE** Die Garantie gilt nicht bei Verwendung ohne Filter.
- EN** The guarantee does not apply when use without filter.
- FR** La garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation sans filtre.
- IT** La garanzia non si applica in caso di utilizzo senza filtro.
- NL** De garantie geldt niet bij gebruik zonder filter.
- SE** Garantin gäller inte vid användning utan filter.
- CZ** Záruka se nevztahuje na použití bez filtru.
- SK** Garancija ne velja pri uporabi brez filtra.
- RO** Garanția nu se aplică la utilizarea fără filtru.
- PL** Gwarancja nie obowiązuje w przypadku użytkowania bez filtra.

DE BETRIEBS- UND SICHERHEITSHINWEISE

- VORSICHT VOR ELEKTRISCHEM SCHLAG! Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu Lebensgefahr durch elektrischen Schlag führen. Prüfen Sie alle Verbindungen auf Dichtigkeit.
- VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR! Stellen Sie sicher, dass alle Teile unbeschädigt und sachgerecht montiert sind. Bei unsachgemäßer Montage besteht Verletzungsgefahr. Bitte beachten Sie, dass Unterlegscheiben und Dichtungen Verschleißteile sind, welche von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden müssen. Beschädigte Teile können die Sicherheit und Funktion beeinflussen.
- Die Filterkartusche darf ausschließlich mit kaltem Wasser, das den gesetzlichen Anforderungen bezüglich der Trinkwasserqualität entspricht, verwendet werden.
- Befolgen Sie alle länderspezifischen Installationsvorschriften (z. B. DIN 2088, EN 1717), allgemeine Hygienebedingungen und technische Daten bezüglich des Trinkwasserschutzes.
- Im Filterkopf sind 2 Rückschlagventile gemäß DIN EN 1310510 integriert.
- Der Installationsort muss vor Frost und direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein. Installieren Sie die Einheit nicht in der Nähe jeglicher Wärmequellen oder offener Flammen.
- Das Filtersystem darf nicht mit jeglichen Chemikalien, Lösungsmitteln und Dämpfen in Kontakt kommen oder diesen ausgesetzt werden.
- Der Filterkopf darf niemals für längere Zeit unter dem Leitungswasserdruck stehen, ohne dass die Filterkartusche montiert ist.
- Der Filterkopf muss ersetzt werden, nachdem er 5 Jahre lang betrieben wurde.
- Falls das Filtersystem mit einem KEO-Filter-Wasserhahn verwendet wird, kann unter Umständen ein leichter Überlauf auftreten, wenn die BWT MyAQUA Soft-Filterkartusche in Betrieb genommen wird. Dies lässt nach, sobald die Filterkartusche vollständig entlüftet ist, spätestens nach ein paar Tagen.
- Falls die Behörden das Abkochen von Leitungswasser verlangen, gilt diese Anforderung auch für filtriertes Wasser. Sobald die Trinkwasserversorgung erneut als harmlos eingestuft wurde, muss die Filterkartusche ersetzt werden und alle Schläuche und Anschlüsse müssen gereinigt werden.
- Für bestimmte Personengruppen (z. B. immungeschwächte Personen, Säuglinge) wird empfohlen, Leitungswasser vor dem Verzehr abzukochen. Dies gilt ebenfalls für filtriertes Wasser.
- Unterbrechungen im Betrieb:
 - Bei einer Dauer von mindestens 2 Tagen: Spülen Sie das Filtersystem mit 3 Litern Wasser aus.
 - Bei einer Dauer von mindestens 4 Wochen: Die Filterkartusche muss ersetzt werden.
- Das filtrierte Trinkwasser entspricht Flüssigkeitskategorie 2 gemäß EN 1717. Der BWT MyAQUA-Filterkopf eignet sich ausschließlich für originale BWT MyAQUA und BWT AQA-Trinkfilterkartuschen.

EN OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

- CAUTION, RISK OF ELECTRIC SHOCK! Leaks or the escape of water can lead to electric shock. Check all connections for leaks. In addition, ensure that all cables from electrical devices are correctly and safely installed.
- CAUTION! RISK OF INJURY! Please ensure that no parts are damaged and that all parts are correctly assembled. Incorrect assembly could lead to injury. Please note that seals are wear parts and therefore will require to be replaced from time to time. Damaged parts could adversely affect safety and proper function.
- The filter cartridge shall only be used with cold water that meets the legal requirements for drinking water quality.
- Comply with all country-specific installation regulations (e. g. DIN 2088, EN 1717), general hygiene conditions and technical data relating to the protection of drinking water.
- 2 non-return valves in accordance with DIN EN 1310510 are integrated in the filter head.
- The installation location must be protected against frost and direct sunlight. Do not install the unit near any sources of heat or open flames.
- The filter system must not come in contact with or be exposed to any chemicals, solvents, and vapours.
- The filter head is not built to withstand the water pressure from the water mains on its own for long periods of time. Never leave the filter head without the filter cartridge mounted in place.
- The filter head must be replaced after 5 years in service.
- If the filter system is used with a KEO filter faucet, a slight overrun may occur when the BWT MyAQUA Soft filter cartridge is put into operation. This subsides as soon as the filter cartridge is completely vented, at the latest after a few days.
- If the authorities require tap water to be boiled, this requirement also applies to filtered water. Once the drinking water supply has been approved again as harmless, the filter cartridge must be replaced and all hoses and connections cleaned.
- For certain groups of people (e.g. immunocompromised persons, infants) it is recommended to boil tap water before consumption. This also applies to filtered water.

- Breaks in operation:
 - Lasting 2 days or longer: Rinse filter system with 3 litres of water.
 - Lasting 4 weeks or longer: Filter cartridge must be replaced.
- The filtered drinking water corresponds to Liquid Category 2 in accordance with EN 1717. The BWT MyAQUA filter head is only suitable for original BWT MyAQUA und BWT AQA drink filter cartridges.

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ATTENTION AUX ÉLECTROCUTIONS ! Un défaut d'étanchéité ou une évacuation d'eau peuvent constituer un danger de mort par électrocution. Vérifiez toutes les raccords sur leur étanchéité.
- PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES ! Assurez-vous que toutes les pièces soient correctement montées et ne soient pas endommagées. Un montage inapproprié représente un risque de blessures. Veuillez noter que les rondelles et joints sont des pièces soumises à l'usure qui doivent être remplacées de temps en temps. Des pièces endommagées peuvent influencer la sécurité et le fonctionnement.
- La cartouche filtrante ne peut être utilisée que sur l'eau froide répondant ainsi aux exigences légales en matière de qualité de l'eau potable.
- Respectez toutes les critères d'installation spécifiques au pays (par ex. DIN 2088, EN 1717), les conditions générales d'hygiène et les données techniques relatives à la protection de l'eau potable.
- 2 clapets anti-retour selon la norme DIN EN 1310510 sont intégrés dans la tête de filtre.
- L'emplacement de l'installation doit être protégé du gel et de la lumière directe du soleil. N'installez pas l'équipement sanitaire à proximité de sources de chaleur ou de flammes.
- Le système de filtration ne doit ni entrer en contact ni être exposé à des produits chimiques, solvants ou vapeurs.
- La tête de filtre ne doit jamais être mise sous la pression de l'eau du robinet pendant une période longue sans sa cartouche filtrante montée.
- La tête de filtre doit être remplacée après avoir été utilisée durant 5 ans.
- Si le système de filtration est utilisé avec un robinet filtrant KEO, un léger débordement peut se produire lors de la mise en service de la cartouche filtrante BWT MyAQUA Soft. Il disparaît dès que la cartouche filtrante est complètement purgée, au plus tard après quelques jours.
- Si les autorités exigent que l'eau du robinet soit bouillie, cette exigence s'applique également à l'eau filtrée. Dès que l'alimentation en eau potable a de nouveau été classée sans danger pour la santé, la cartouche filtrante doit être remplacée et tous les tuyaux et raccords doivent être nettoyés.
- Pour certains groupes de personnes (par ex. les personnes immunodéprimées, nourrissons), il est recommandé de faire bouillir l'eau du robinet avant de la consommer. Cela vaut également pour l'eau filtrée.
- Interruptions dans le fonctionnement :
 - Pour une durée d'au moins 2 jours : Rincez le système de filtration avec 3 litres d'eau .
 - Pour une durée d'au moins 4 semaines : La cartouche filtrante doit être remplacée.
- L'eau potable filtrée correspond à la catégorie de liquides 2 conformément à la norme EN 1717. La tête de filtre BWT MyAQUA ne convient que pour les cartouches filtrantes d'origine BWT MyAQUA et BWT AQA pour l'eau.

IT ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA

- ATTENZIONE ALLE SCOSSE ELETTRICHE! Perdite o fuoriuscite d'acqua potrebbero portare a pericolo di morte a causa di scosse elettriche. Controllare la tenuta di tutti i raccordi.
- ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Assicurarsi che tutte le parti siano integre e montate correttamente. Un'installazione non corretta può causare lesioni. Si prega di notare che le rondelle e le guarnizioni sono parti soggette ad usura che devono essere sostituite di tanto in tanto. Componenti danneggiati possono compromettere la sicurezza e il funzionamento.
- La cartuccia filtrante può essere utilizzata solo con acqua fredda che soddisfi i requisiti di legge per la qualità dell'acqua potabile.
- Rispettare tutte le norme d'installazione specifiche del paese (per es. DIN 2088, EN 1717), le condizioni generali d'igiene e i dati tecnici relativi alla protezione dell'acqua potabile.
- Nella testa del filtro sono integrate 2 valvole di ritegno a norma DIN EN 1310510.
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e dalla luce solare diretta. Non installare l'unità vicino a fonti di calore o fiamme libere.
- Il sistema filtro non deve venire a contatto o essere esposto a sostanze chimiche, solventi o vapori.
- Non lasciare mai la testa del filtro sotto pressione dell'acqua di rubinetto per un lungo periodo di tempo senza la cartuccia filtrante installata.

- La testa del filtro va sostituita dopo 5 anni di funzionamento.
- Se il sistema filtro viene utilizzato con un rubinetto per filtro KEO, quando si mette in funzione la cartuccia filtrante BWT MyAQUA Soft può verificarsi un leggero traboccamento. Questo si attenuerà non appena la cartuccia filtrante sarà completamente sfiatata, al più tardi dopo alcuni giorni.
- Qualora le autorità richiedano che l'acqua del rubinetto venga bollita, questo requisito vale anche per l'acqua filtrata. Non appena la fornitura di acqua potabile viene nuovamente classificata come innocua, la cartuccia filtrante va sostituita e tutti i tubi flessibili e i raccordi devono essere puliti.
- Per alcuni gruppi di persone (ad es. persone immunocompromesse, neonati) si raccomanda di bollire l'acqua del rubinetto prima del consumo. Questo vale anche per l'acqua filtrata.
- Interruzioni di funzionamento:
 - Per una durata di almeno 2 giorni: Sciacquare il sistema filtro con 3 litri d'acqua.
 - Per una durata di almeno 4 settimane: La cartuccia filtrante va sostituita.
- L'acqua potabile filtrata corrisponde alla categoria di liquido 2 secondo EN 1717. La testa del filtro BWT MyAQUA è adatta solo per cartucce filtranti per acqua potabile originali BWT MyAQUA e BWT AQA.

NL GEBRUIKS- EN VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- **VOORZICHTIG VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Lekkages of het uitstromen van water kunnen leiden tot levensgevaar door elektrische schokken. Controleer alle aansluitingen op dichtheid.
- **VOORZICHTIG! RISICO OP LETSEL!** Verzeker dat alle onderdelen onbeschadigd zijn en juist zijn gemonteerd. Er bestaat risico op letsel bij ondeskundige montage. Let erop dat onderleggingen en pakkingen slijtagedelen zijn, die van tijd tot tijd moeten worden vervangen. Beschadigde onderdelen kunnen de veiligheid en werking beïnvloeden.
- De filterpatroon mag uitsluitend worden gebruikt met koud water, dat voldoet aan de wettelijke eisen die betrekking hebben op de drinkwaterkwaliteit.
- Volg alle landspecifieke installatievoorschriften op (bijv. DIN 2088, EN 1717), algemene hygiënische bepalingen en technische gegevens die betrekking hebben op drinkwaterbescherming.
- Er zijn 2 terugslagkleppen geïntegreerd in de filterkop volgens DIN EN 1310510.
- De installatieplaats moet zijn beschermd tegen vorst en direct zonlicht. Installeer het apparaat niet in de nabijheid van enige warmtebron of open vuur.
- Het filtersysteem mag niet in contact komen met of worden blootgesteld aan enige chemicaliën, oplosmiddelen en dampen.
- De filterkop mag nooit voor langere tijd onder druk staan van het leidingwater, zonder dat de filterpatroon is gemonteerd.
- De filterkop moet na 5 jaar gebruik worden vervangen.
- Als het filtersysteem wordt gebruikt met een KEO-filter waterkraan, dan kan zich onder omstandigheden een licht overloop voordoen, als de BWT MyAQUA zacht-filterpatroon in bedrijf wordt genomen. Dit wordt minder, zodra de filterpatroon volledig is ontluicht, hooguit na een paar dagen.
- Als de overheid het koken van leidingwater vereist, dan geldt deze eis ook voor gefilterd water. Zodra de drinkwatervoorziening opnieuw als onschadelijk moet worden geclassificeerd, moet de filterpatroon worden vervangen en moeten alle slangen en aansluitingen worden gereinigd.
- Voor bepaalde groepen personen (bijv. personen met immuundeficiëntie, zuigelingen) wordt aanbevolen om leidingwater voor consumptie te koken. Dit geldt tevens voor gefilterd water.
- Onderbrekingen in het gebruik:
 - Bij een duur van minstens 2 dagen: Spoel het filtersysteem uit met 3 liter water.
 - Bij een duur van minstens 4 weken: De filterpatroon moet worden vervangen.
- Het gefilterde drinkwater voldoet aan vloeistofklasse 2 volgens EN 1717. De filterkop van BWT MyAQUA is uitsluitend geschikt voor originele BWT MyAQUA en BWT AQA-drinkfilterpatronen.

SE BRUKS- OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

- **VARNING FÖR ELEKTRISK CHOCK!** Otäthet eller läckage av vatten medför livsfara på grund av elektrisk chock. Kontrollera alla anslutningar med avseende på täthet.
- **FÖRSIKTIGT! FARA FÖR PERSONSKADA!** Säkerställ att alla delar är oskadade och korrekt monterade. Felaktig montering kan leda till fara för personskada. Observera att brickor och tätningar är förslitningsdelar som behöver bytas ut ibland. Skadade delar kan påverka säkerhet och funktion.
- Filterpatronen får endast användas med kallt vatten som uppfyller lagkraven avseende dricksvattenkvalitet.
- Följ alla nationella installationsbestämmelser (t.ex. DIN 2088, EN 1717), allmänna hygienkrav och tekniska data avseende dricksvattenskydd.

- 2 backventiler enligt DIN EN 1310510 är integrerade i filterhuvudet.
- Installationsplatsen måste vara skyddad mot frost och direkt solljus. Installera inte enheten i närheten av värmekällor eller öppen eld.
- Filtersystemet får inte komma i kontakt med eller exponeras för kemikalier, lösningsmedel eller ångor.
- Filterhuvudet får inte stå under kranvattentryck under längre tid utan att filterpatronen är monterad.
- Filterhuvudet måste bytas ut med ett intervall på 5 års drift.
- Om filtersystemet används med en KEO-filter-vattenkran kan ett mindre läckage uppstå när BWT MyAQUA Soft-filterpatronen tas i drift. Detta upphör så snart filterpatronen är helt avluftad, senast efter några dagar.
- Om myndigheterna kräver kokning av kranvatten gäller detta krav även filtrerat vatten. När dricksvattenförsörjningen har klassats som ofarlig igen måste filterpatronen bytas och alla slangar och anslutningar måste rengöras.
- För vissa grupper av personer (t.ex. personer med nedsatt immunförsvar och spädbarn) rekommenderas att man alltid kokar kranvatten före användning. Detta gäller även filtrerat vatten.
- Driftuppehåll:
 - Vid uppehåll minst 2 dagar: Skölj ur filtersystemet med 3 liter vatten.
 - Vid uppehåll minst 4 veckor: Filterpatronen måste bytas.
- Det filtrerade dricksvattnet motsvarar vätska av kategori 2 enligt EN 1717. BWT MyAQUA-filterhuvudet är endast lämpligt för BWT MyAQUA- och BWT AQUA-originalfilterpatroner.

CZ PROVOZNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **POZOR NA ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Netěsnosti nebo výron vody mohou za určitých okolností vést k nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem. Zkontrolujte všechna spojení na těsnost.
- **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Zajistěte, aby byly všechny části nepoškozené a odborně namontované. Při neodborné montáži existuje nebezpečí zranění. Mějte na paměti, že podložky jsou rychle opotřebitelné díly, které se musí čas od času vyměnit. Poškozené části mohou ovlivnit bezpečnost a funkci.
- Filtrační patrona může být použita výhradně se studenou vodou, která splňuje zákonné požadavky na kvalitu pitné vody.
- Dodržujte všechny pro jednotlivé země specifické instalační předpisy (např. DIN 2088, EN 1717), obecné hygienické podmínky a technické údaje vztahující se k ochraně pitné vody.
- Ve filtrační hlavě jsou v souladu s DIN EN 1310510 integrovány 2 zpětné ventily.
- Místo instalace musí být chráněno před mrazem a přímým slunečním zářením. Neinstalujte přístroj v blízkosti zdrojů tepla či otevřených plamenů.
- Filtrační zařízení nesmí přijít do kontaktu se žádnými chemikáliemi, rozpouštědly a výpary nebo jim být vystaveno.
- Filtrační hlava nesmí být nikdy delší dobu pod tlakem vodovodní vody bez namontované filtrační patrony.
- Filtrační hlava musí být vyměněna poté, co byla v provozu po dobu 5 let.
- Pokud je filtrační systém používán s vodním kohoutem KEO filtru, může za určitých okolností dojít k mírnému přetečení, když je uváděna do provozu měkká filtrační patrona BWT MyAQUA Soft. To poleví, jakmile je filtrační patrona zcela odvětrána, nejpozději po několika dnech.
- Pokud úřady vyžadují, aby se voda z vodovodu převařila, platí tento požadavek také na filtrovanou vodu. Jakmile je přívod pitné vody znovu klasifikován jako neškodný, je nutné vyměnit filtrační patronu a vyčistit všechny hadice a přípojky.
- U určitých skupin osob (např. osob se sníženou imunitou, kojenců) se doporučuje před konzumací vodu z vodovodu převařit. To platí i pro filtrovanou vodu.
- Přerušování provozu:
 - Při trvání nejméně 2 dnů: Propláchněte filtrační systém 3 litry vody.
 - Při trvání nejméně 4 týdnů: Musí být vyměněna filtrační patrona.
- Filtrovaná pitná voda odpovídá kategorii kapalin 2 podle EN 1717. Filtrační hlava BWT MyAQUA je vhodná pouze pro originální filtrační patrony pitné vody BWT MyAQUA a BWT AQUA.

SK PREVÁDZKOVÉ A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- **POZOR NA ZASIAHNUTIE ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Netesnosti alebo únik vody môžu viesť k život ohrozujúcemu nebezpečenstvu spôsobenému elektrickým prúdom. Skontrolujte tesnosť všetkých spojení.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!** Uistite sa, že všetky diely sú nepoškodené a správne namontované. Pri nesprávnej montáži vzniká nebezpečenstvo úrazu. Berte do úvahy, že podložky a tesnenia sú opotrebovateľné diely, ktoré je potrebné z času na čas vymeniť. Poškodené diely môžu ovplyvniť bezpečnosť a funkciu.
- Filtračnú vložku môžete používať výlučne so studenou vodou, ktorá vyhovuje zákonným požiadavkám o kvalite pitnej vody.
- Dodržujte všetky inšalačné predpisy špecifické pre danú krajinu (napr. DIN 2088, EN 1717), všeobecné hygienické požiadavky a technické údaje, ktoré sa týkajú ochrany pitnej vody.
- V hlave filtra sú integrované 2 spätné ventily v súlade s DIN EN 1310510.
- Miesto inštalácie musí byť chránené pred mrazom a priamym slnečným žiarením. Jednotku neinštalujte v blízkosti zdrojov tepla alebo otvoreného ohňa.
- Filtračný systém sa nesmie dostať do kontaktu so žiadnymi chemikáliami, rozpúšťadlami ani parou a nesmie im byť ani vystavený.
- Hlava filtra nesmie stáť pod tlakom vody z vodovodu dlhší čas bez namontovanej filtračnej vložky.
- Hlava filtra sa musí vymeniť po 5 rokoch používania.
- Ak sa filtračný systém používa s vodovodným kohútikom KEO-Filter, môže sa pri uvedení do prevádzky filtračnej vložky BWT MyAQUA Soft za istých okolností objaviť mierne pretekanie. Prestane to, akonáhle sa filtračná vložka úplne odvzdušní, najneskôr po niekoľkých dňoch.
- Ak úrady vyžadujú prevarenie vody z vodovodu, platí táto požiadavka aj pre filtrovanú vodu. Akonáhle sa dodávka vody znova klasifikuje ako neškodná, musíte vymeniť filtračnú vložku a vyčistiť všetky hadičky a prípojky.
- Pre určité skupiny ľudí (napr. ľudia so slabou imunitou, dojčatá) sa odporúča vodu z vodovodu pred konzumáciou prevariť. To platí aj pre filtrovanú vodu.
- Prerušenie prevádzky:
 - Na dobu minimálne 2 dni: Vypláchnite filtračný systém 3 litrami vody.
 - Na dobu minimálne 4 týždne: Musíte vymeniť filtračnú vložku.
- Filtrovaná pitná voda zodpovedá podľa smernice EN 1717 kvapaline kategórie 2. Hlava filtra BWT MyAQUA je vhodná výlučne pre originálne filtračné vložky BWT MyAQUA a BWT AQUA.

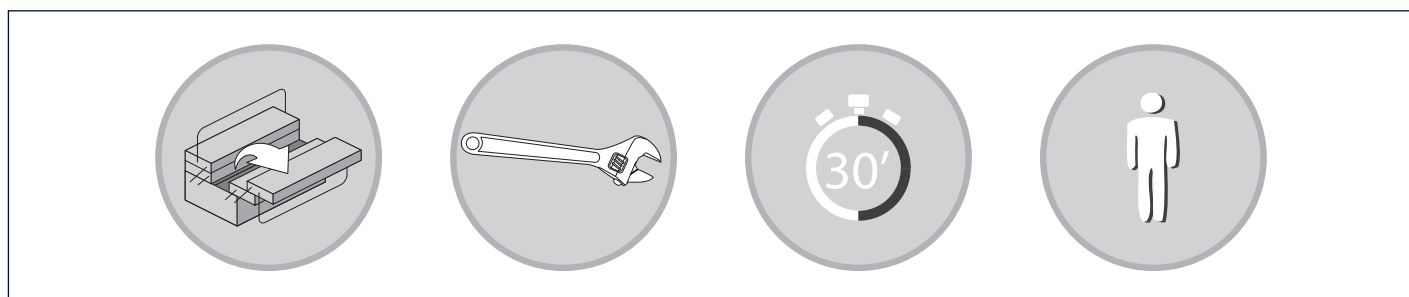
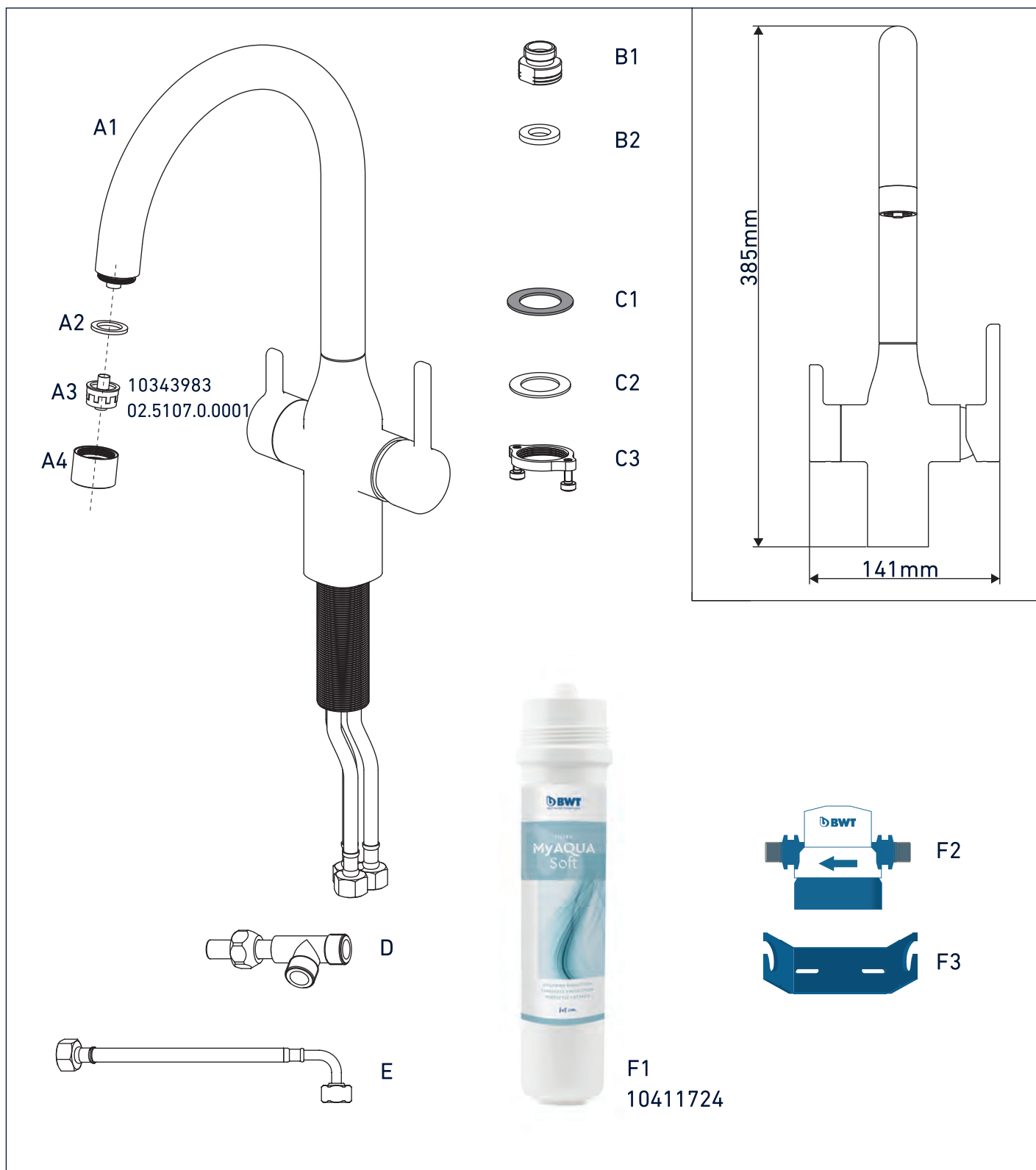
RO INDICAȚII DE FUNCȚIONARE ȘI SIGURANȚĂ

- **ATENȚIE LA ELECTROCUTARE!** Neetanșeitățile sau pierderile de apă pot duce la pericol de moarte datorat electrocutării. Verificați toate legăturile pentru etanșeitate.
- **PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!** Vă rugăm să vă asigurați că nicio piesă nu este deteriorată și toate sunt corect asamblate. Există pericolul de rănire în cazul în care montarea nu este efectuată necorespunzător. Vă rugăm să rețineți că garniturile sunt piese de uzură și, de aceea, ele trebuie înlocuite din când în când. Piese defecte pot influența siguranța și funcționarea.
- Cartușul filtrului poate fi folosit numai cu apă rece, care corespunde cerințelor referitoare la calitatea apei potabile.
- Respectați toate normele de instalare specifice țării (de ex. DIN 2088, EN 1717), condițiile generale de igienă și datele tehnice referitoare la protecția apei potabile.
- În capacul filtrului sunt integrate 2 supape de reținere conform DIN EN 1310510.
- Locul de instalare trebuie să fie protejat de ger și de razele solare directe. Nu instalați unitatea în apropierea oricăror surse de căldură sau flăcări deschise.
- Sistemul de filtrare nu trebuie să vină în contact sau să fie expus la substanțe chimice, solvenți și vapori.
- Capacul filtrului nu trebuie să stea mult timp sub presiunea apei de la robinet, fără a fi montat cartușul filtrului.
- Capacul filtrului trebuie înlocuit după o durată de funcționare de 5 ani.
- Dacă sistemul de filtrare este folosit cu un robinet de apă cu filtru KEO, în anumite cazuri poate să apară o ușoară deversare, dacă este pus în funcțiune cartușul filtrului BWT MyAQUA Soft. Aceasta scade imediat ce cartușul filtrului este aerisit complet, cel mai târziu după două zile.
- Dacă autoritățile solicită fierberea apei de la robinet, această cerință este valabilă și pentru apa filtrată. Imediat ce alimentarea cu apă potabilă a fost considerată din nou ca fiind nepericuloasă, cartușul filtrului trebuie înlocuit și toate furtunurile și conexiunile trebuie curățate.
- Pentru anumite grupuri de persoane (de ex. persoane cu imunitate scăzută, sugari), se recomandă să se fiarbă apa de la chiuvetă înainte de consum. Acest lucru este valabil și pentru apa filtrată.
- Întreruperi în funcționare:

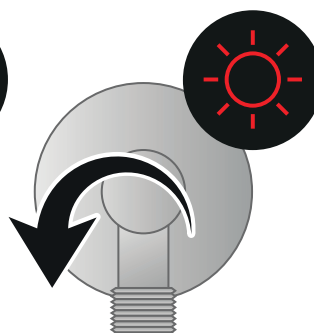
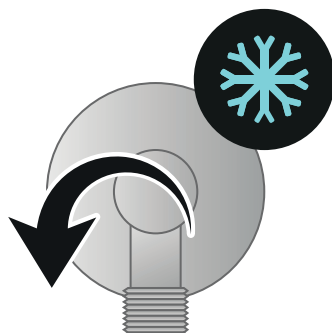
- La o durată de cel puțin 2 zile: Clătiți sistemul de filtrare cu 3 litri de apă.
- La o durată de cel puțin 4 săptămâni: Cartușul filtrului trebuie înlocuit.
- Apa potabilă filtrată corespunde categoriei de lichide 2, conform EN 1717. Capacul filtrului BWT MyAQUA se potrivește numai cu cartușe de filtrare a apei potabile BWT MyAQUA și BWT AQA.

PL INSTRUKCJE OBSŁUGI I BEZPIECZEŃSTWA

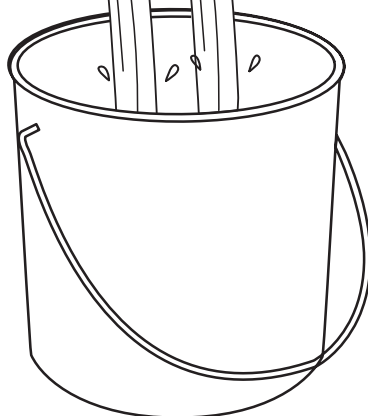
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nieszczelności oraz wyciek wody mogą doprowadzić do zagrożenia życia, spowodowanego porażeniem prądem elektrycznym. Sprawdzić wszystkie połączenia pod względem szczelności.
- **OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!** Upewnić się, czy wszystkie części są nieuszkodzone i prawidłowo zamontowane. W przypadku nieprawidłowego montażu występuje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Należy zwrócić uwagę, że wszystkie podkładki oraz uszczelki są częściami zużywającymi się i należy od czasu do czasu dokonać ich wymiany. Uszkodzone części mogą wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo i funkcjonowanie produktu.
- Wkład filtra może być używany tylko z zimną wodą, która spełnia wymagania prawne dotyczące jakości wody pitnej.
- Należy przestrzegać wszystkich krajowych przepisów montażu (np. DIN 2088, EN 1717), ogólnych warunków higieny i danych technicznych dotyczących ochrony wody pitnej.
- W głowicy filtra wbudowane są 2 zawory zwrotne zgodne z normą DIN EN 1310510.
- Miejsce montażu należy chronić przed mrozem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie montować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła lub otwartego ognia.
- System filtra nie może wchodzić w kontakt z chemikaliami, rozpuszczalnikami lub parami ani być narażony na ich działanie.
- Głowica filtra nie może podlegać ciśnieniu sieci wodociągowej przez długi czas bez zainstalowanego wkładu filtra.
- Głowicę filtra należy wymienić po 5 latach użytkowania.
- Jeśli system filtrujący jest używany z baterią filtrującą KEO, podczas uruchamiania wkładu filtrującego BWT MyAQUA Soft może pojawić się niewielki przelew. Zjawisko ustąpi, gdy tylko wkład filtra zostanie całkowicie odpowietrzony, najpóźniej po kilku dniach.
- Jeśli władze zalecają gotowanie wody wodociągowej, wymóg ten dotyczy również wody filtrowanej. Gdy tylko źródło wody pitnej zostanie ponownie uznane za nieszkodliwe, należy wymienić wkład filtra i wyczyścić wszystkie węże i połączenia.
- Dla niektórych grup osób (np. z obniżoną odpornością, niemowlęta) zaleca się gotowanie wody z kranu przed spożyciem. Dotyczy to również wody filtrowanej.
- Przerwy w pracy:
 - Przez okres co najmniej 2 dni: Wypuścić system filtrujący 3 litrami wody.
 - Przez okres co najmniej 4 tygodni: Należy wymienić wkład filtra.
- Przetworzona woda pitna odpowiada 2 kategorii cieczy zgodnie z normą EN 1717. Głowica filtra BWT MyAQUA nadaje się do współpracy tylko z oryginalnymi wkładami filtrującymi BWT MyAQUA i BWT AQA.



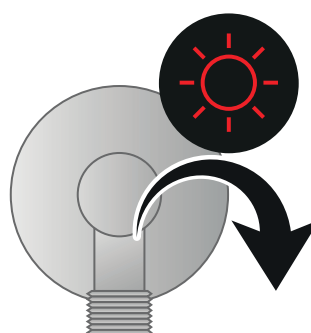
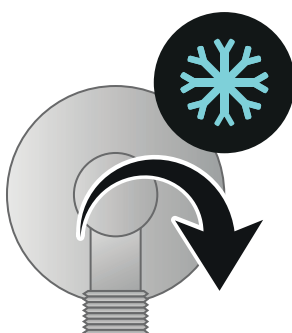
1



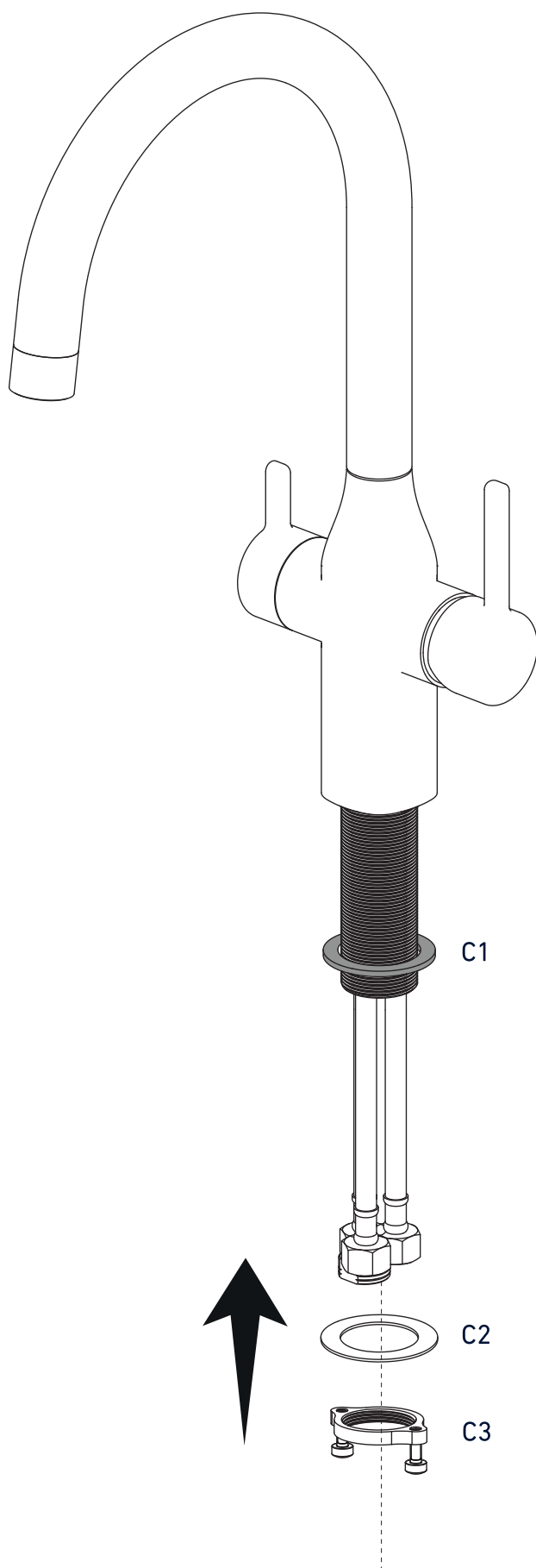
2



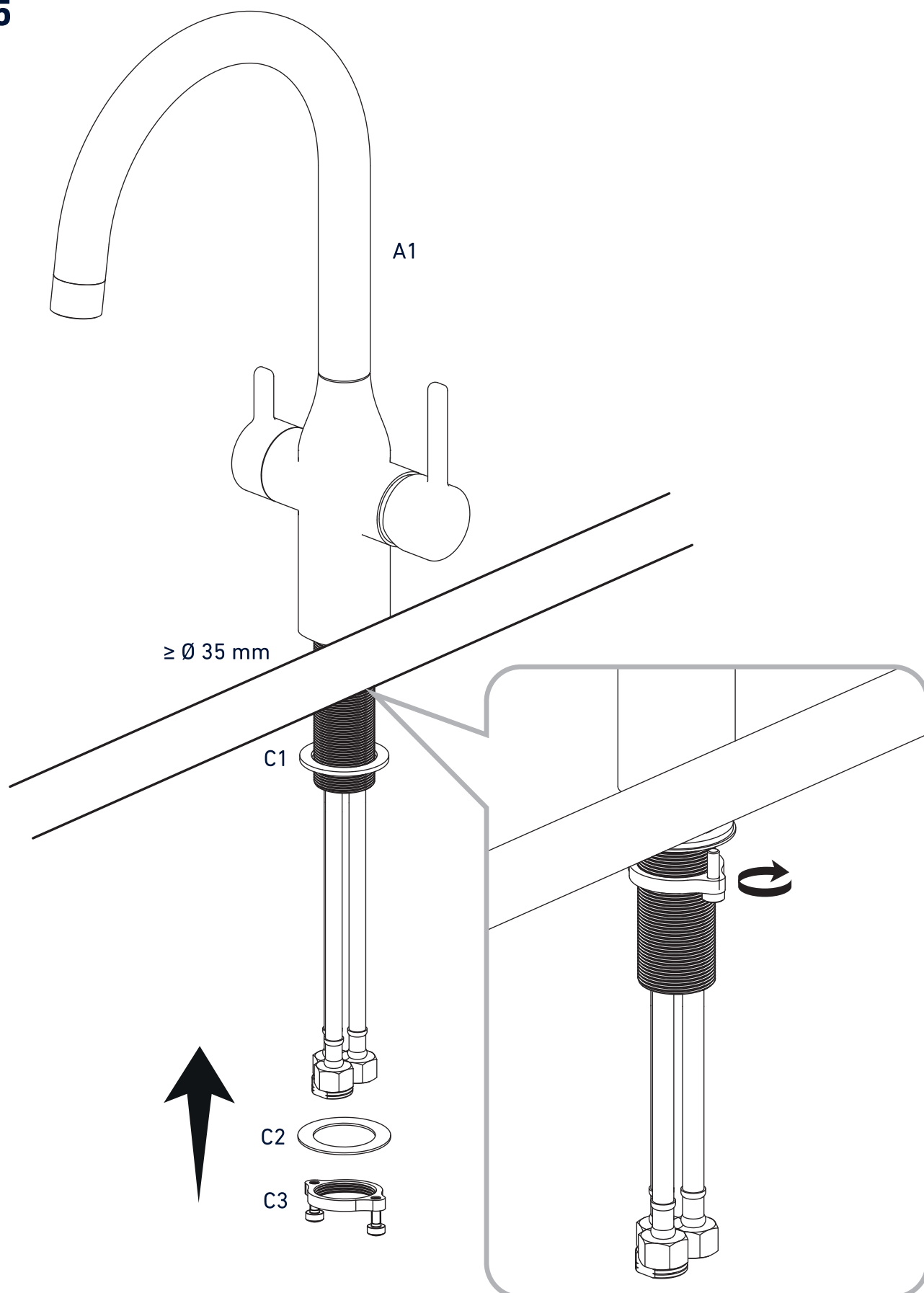
3



4



5





F1
10411724

DE

FILTERSYSTEM INSTALLIEREN

SE

INSTALLERA FILTERSYSTEMET

EN

INSTALL FILTER SYSTEM

CZ

INSTALACE FILTRAČNÍHO SYSTÉMU

FR

INSTALLATION DU SYSTÈME DE FILTRATION

SK

INŠTALÁCIA FILTRAČNÉHO SYSTÉMU

IT

INSTALLAZIONE DEL SISTEMA FILTRO

RO

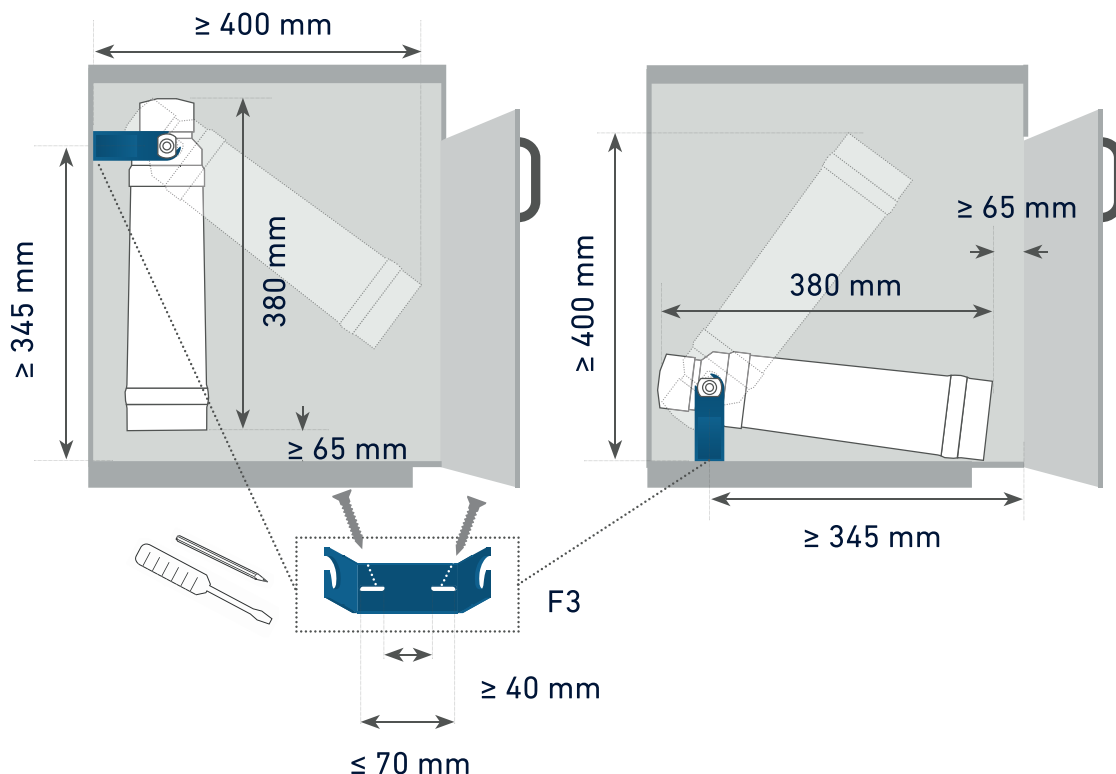
INSTALAREA SISTEMULUI DE FILTRARE

NL

FILTERSYSTEEM INSTALLEREN

PL

INSTALACJA SYSTEMU FILTRA



- DE** Das Filtersystem kann entweder in senkrechter oder waagerechter Position betrieben werden (Befestigungsmittel nicht enthalten):
- Senkrecht: Halten Sie einen Abstand von ca. 65 mm über dem Boden ein, um einen Wechsel der Filterkartusche zu erleichtern.
 - Waagrecht: Die Filterkartusche muss auf dem Boden des Schrankes aufliegen.

- EN** The filter system can be operated in either a vertical or horizontal position (fasteners not provided):
- Vertical: Leave approx. 65 mm clearance above the ground to facilitate filter cartridge replacement.
 - Horizontal: The filter cartridge must rest on the base of the cabinet.

- FR** Le système de filtration peut fonctionner soit à la verticale, soit à l'horizontale (matériel de fixation non compris) :
- Verticalement : Conservez une distance d'env. 65 mm au-dessus du sol, pour faciliter le changement de la cartouche filtrante.
 - Horizontalement : La cartouche filtrante doit reposer sur le fond du placard.

- IT** Il sistema filtro può essere azionato sia in posizione verticale che orizzontale (gli elementi di fissaggio non sono inclusi):
- Verticale: Per facilitare la sostituzione della cartuccia filtrante, mantenere una distanza di circa 65 mm dal fondo.
 - Orizzontale: La cartuccia filtrante deve poggiare sul fondo dell'armadio.

- NL** Het filtersysteem kan zowel in verticale als horizontale positie worden gebruikt (bevestigingsmiddelen niet inbegrepen):
- Verticaal: Houd een afstand aan van ong. 65 mm boven de vloer, om het vervangen van de filterpatroon te vergemakkelijken.
 - Horizontaal: De filterpatroon moet op de bodem van de kast liggen.

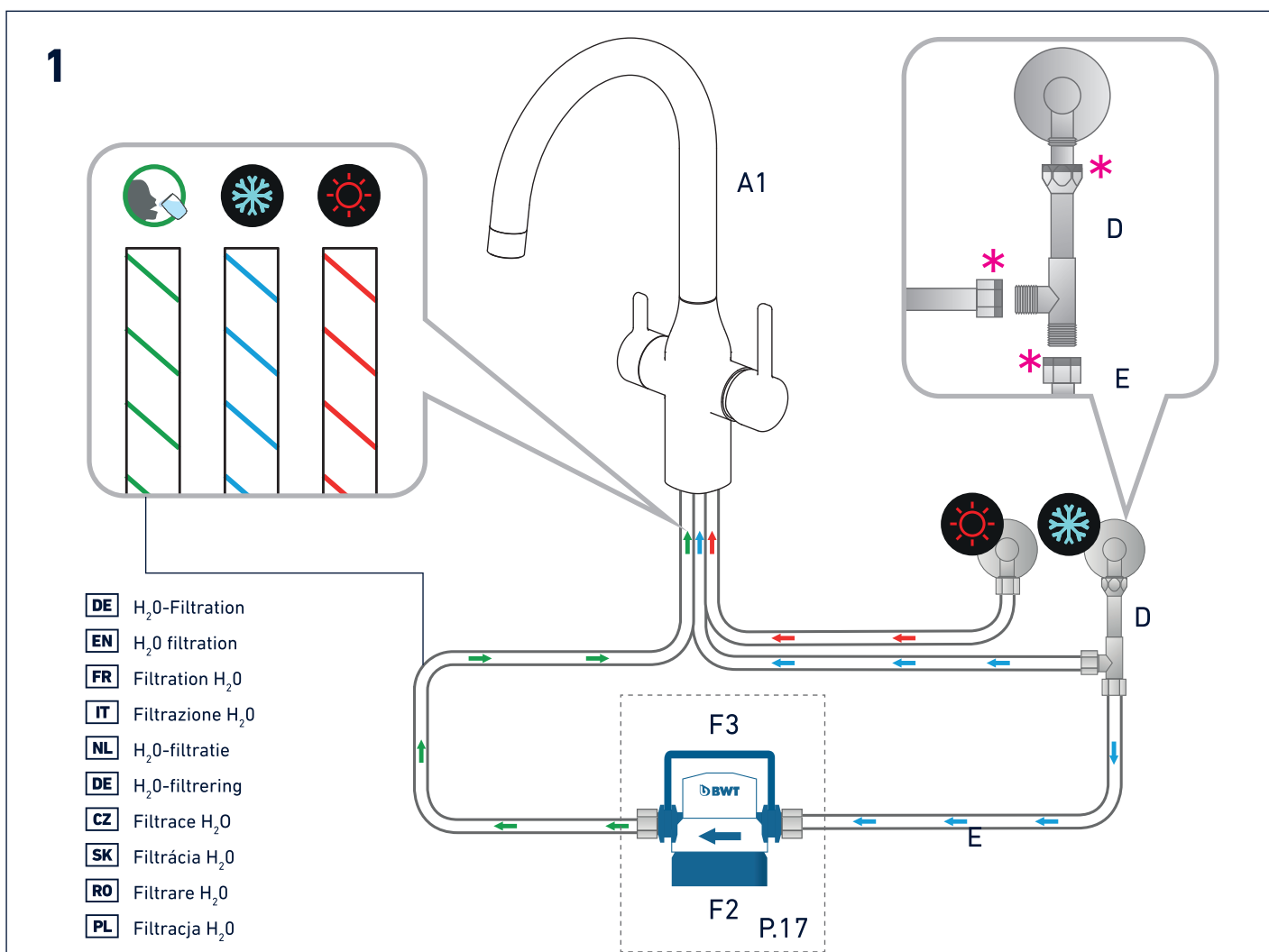
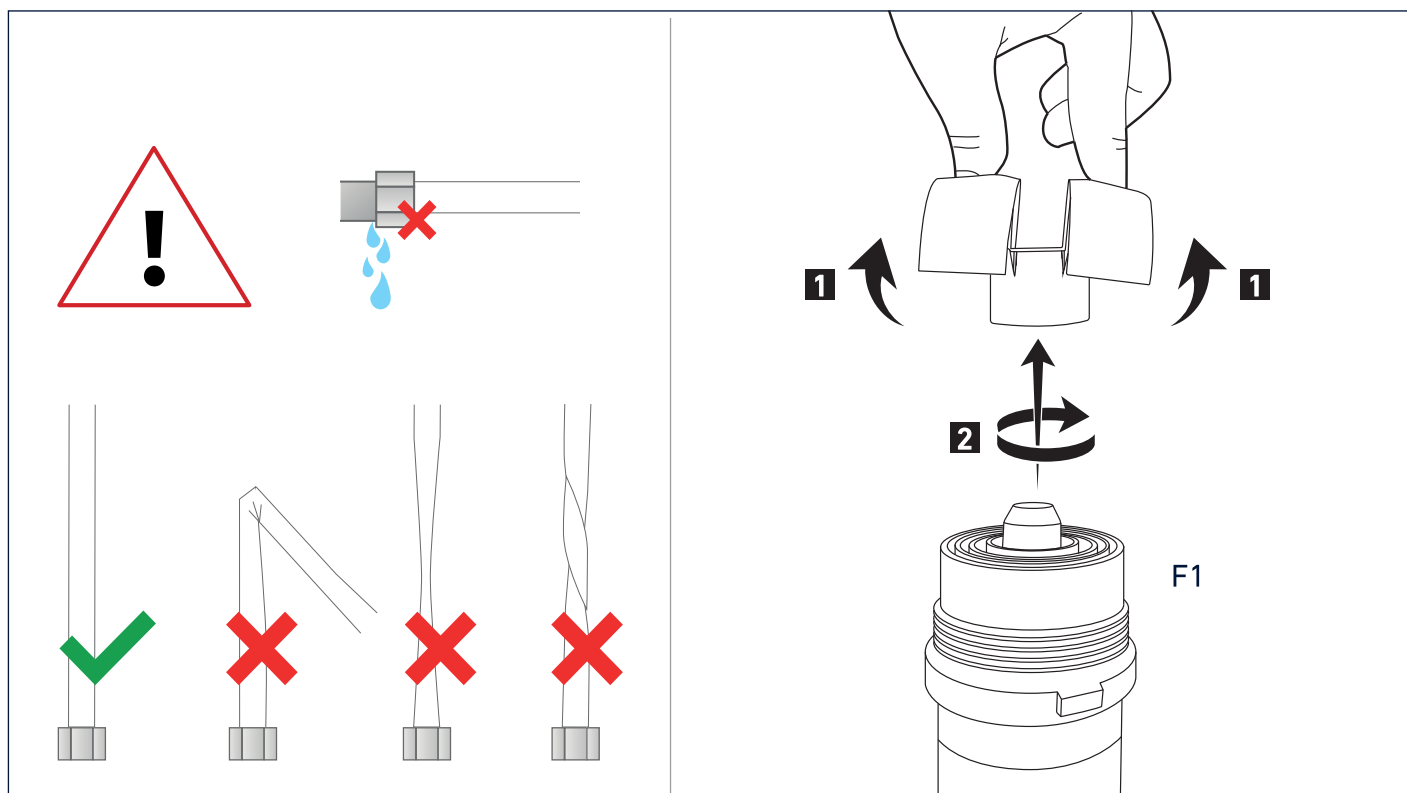
- SE** Filtersystemet kan användas antingen i vertikal eller horisontell position (fästelement ingår ej):
- Vertikalt: Säkerställ ett avstånd på ca 65 mm över underlag för att tillåta byte av filterpatronen.
 - Horisontellt: Filterpatronen måste vila på skåpets botten.

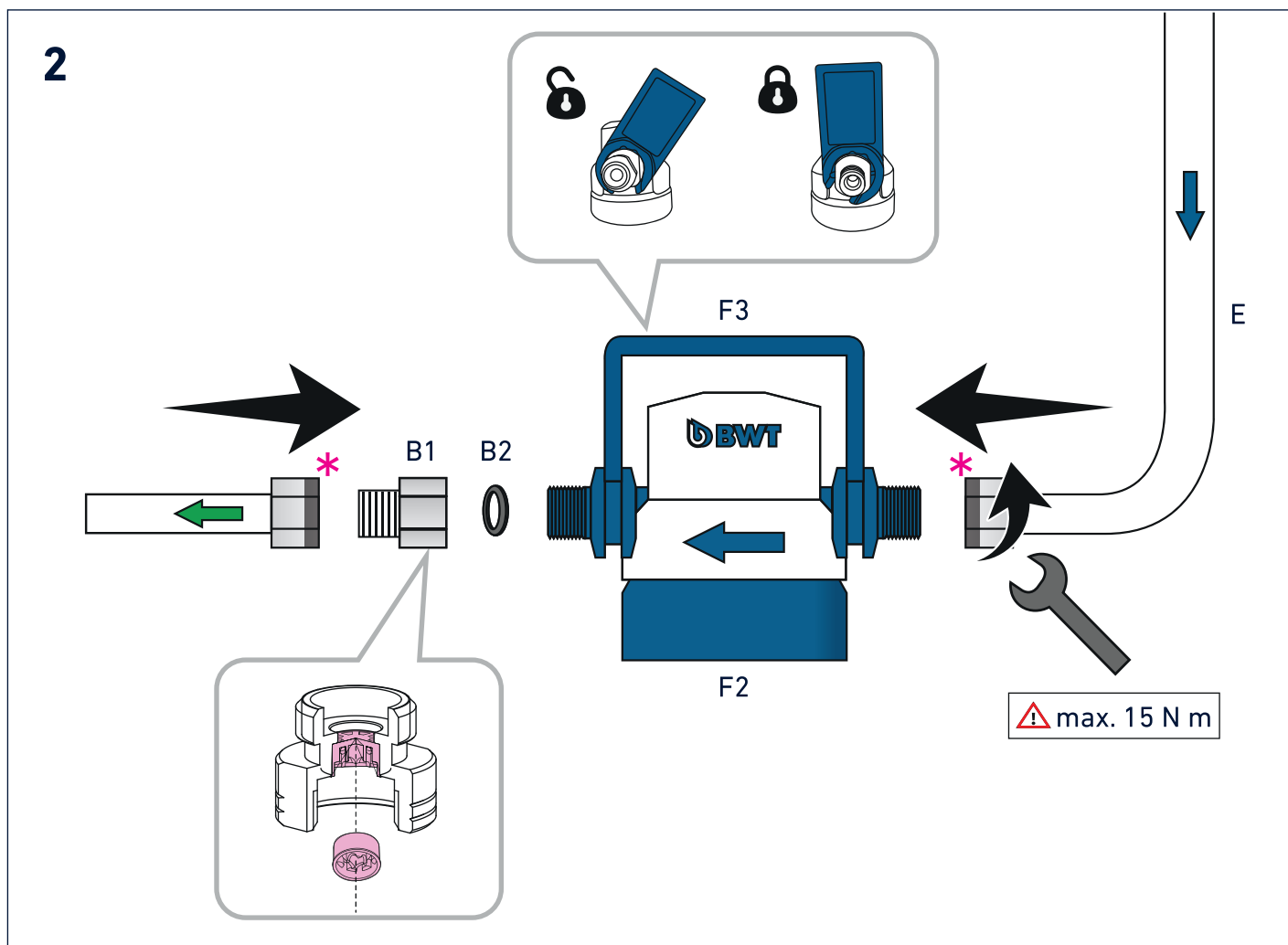
- CZ** Filtrační systém může být provozován buď ve svislé nebo vodorovné poloze (Upevňovací prostředky nejsou součástí):
- Svisle: Udržujte vzdálenost přibližně 65 mm nad podlahou, aby se usnadnila výměna filtrační patrony.
 - Vodorovně: Filtrační patrona musí spočívat na podlaze skříně.

- SK** Filtračný systém sa môže prevádzkovať buď v zvislej alebo vodorovnej polohe (prostriedky na upevnenie nie sú súčasťou dodávky):
- Zvislo: Nad zemou nechajte vzdialenosť asi 65 mm, aby ste uľahčili výmenu filtračnej vložky.
 - Vodorovne: Filtračná vložka musí byť položená na podlahe skrinky.

- RO** Sistemul de filtrare poate fi operat ori în poziție verticală, ori în poziție orizontală (agentul de fixare nu este inclus):
- Vertical: Păstrați o distanță de cca. 65 mm deasupra podelei, pentru a ușura schimbarea cartușului filtrului.
 - Orizontal: Cartușul filtrului trebuie să stea pe fundul dulapului.

- PL** System filtra może pracować w pozycji pionowej lub poziomej (elementy mocujące nie wchodzą w skład zestawu):
- Pionowo: Zachować odległość ok. 65 mm nad podłogą, aby ułatwić wymianę wkładu filtra.
 - Poziomo: Wkład filtra musi leżeć na podłodze szafki.





*

DE Vorinstallierter Dichtungsring

EN Pre-installed gasket

FR Joint d'étanchéité prémonté

IT Anello di tenuta preinstallato

NL Vooraf geïnstalleerde pakkingsring

SE Förmonterad tätningssring

CZ Předinstalovaný těsnicí kroužek

SK Predinštalovaný tesniaci krúžok

RO Inel de etanșare preinstalat

PL Fabrycznie zamontowany pierścień uszczelniający



5



DE Filterkartusche entlüften / Filter reinigen / System von altem Wasser befreien: Filterkartusche mit 3 Litern Wasser spülen. Das Spülwasser sollte entsorgt werden.

EN Venting filter cartridge / Cleaning filter / Removing old water from system: Flush the filter cartridge with 3 litres of water. The rinse water should be discarded.

FR Purger la cartouche filtrante/nettoyer le filtre/retirer l'eau usée du système : Rincez la cartouche filtrante avec 3 litres d'eau. L'eau de rinçage doit être jetée.

IT Sfiatare la cartuccia filtrare / Pulire il filtro / Rimuovere l'acqua vecchia dal sistema: Sciacquare sciacquare la cartuccia filtrante con 3 litri d'acqua. L'acqua di risciacquo deve essere smaltita. Eliminare l'acqua di risciacquo.

NL Filterpatroon ontluchten/filter reinigen/systeem ontdoen van oud water: Spoel de filterpatroon met 3 liter water. Het spoelwater moet worden afgevoerd. Het spoelwater moet worden weggegooid.

SE Avlufta filterpatron / Rengör filtret / Töm gammalt vatten ur systemet: Skölj ur filterpatronen med 3 liter vatten. Sköljvattnet ska bortskaffas.

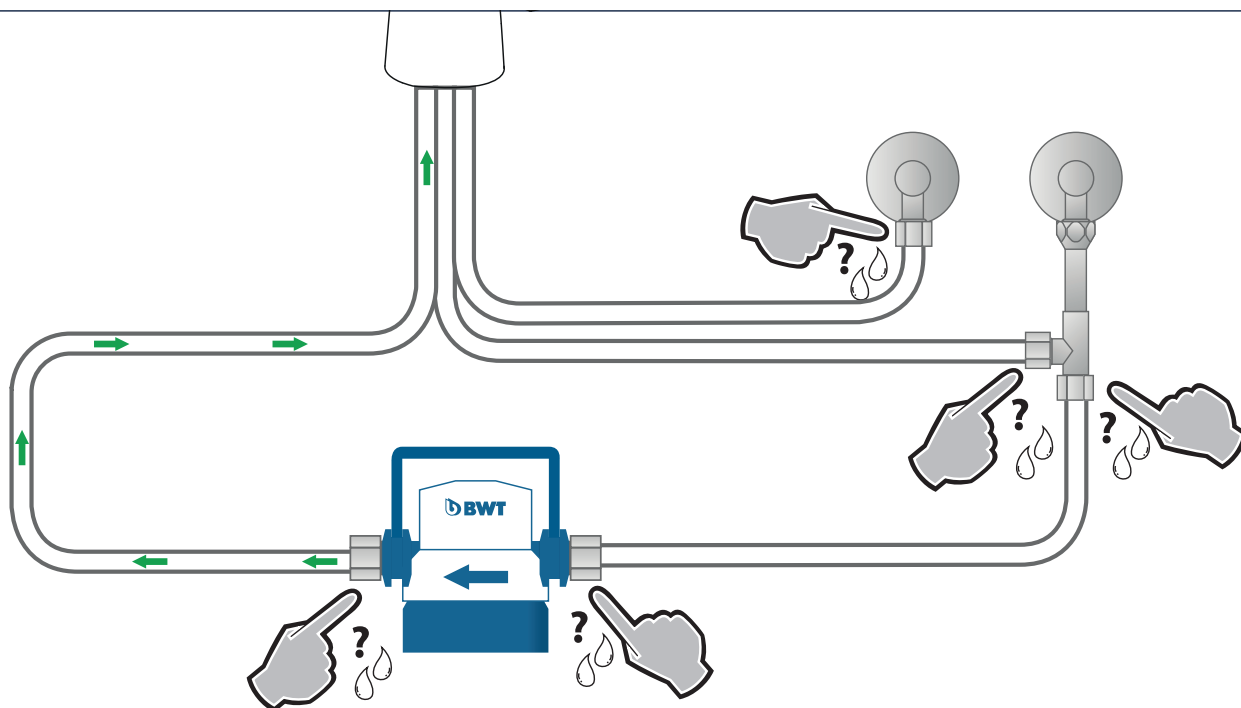
CZ Filtrační patronu odvzdušnit / Filtr vyčistit / Ze systému odstraňte starou vodu: Opláchněte filtrační patronu 3 litry vody. Proplachovací voda by měla být zlikvidována.

SK Odvzdušnenie filtračnej vložky/Vyčistenie filtra/Odstránenie starej vody zo systému: Vypláchnite filtračnú vložku 3 litrami vody. Vodu použitú na vypláchnutie by ste mali zlikvidovať.

RO Aerisirea cartuşului filtrului / Curăţarea filtrului / Eliberarea sistemului de apa veche: Clătiţi cartuşul filtrului cu 3 litri de apă. Apa de clătire trebuie eliminată.

PL Odpowietrzanie wkładu filtra / Czystczenie filtra / Usuwanie starej wody z układu: Wyptukać wkład filtra 3 litrami wody. Wodę użytą do płukania należy usunąć. Wodę po płukaniu wylać.

6



DE Nach der Installation: Überprüfen Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß angeschlossen sind oder ob Wasser an den Anschlüssen austritt.

EN After installation: Check if all parts are properly connected or if water is leaking from the connections.

FR Après l'installation : Vérifiez que toutes les pièces soient correctement raccordées ou qu'il n'existe aucune fuite.

IT Dopo l'installazione: Controllare che tutte le parti siano collegate correttamente o se dai raccordi fuoriesce dell'acqua.

NL Na de installatie: Controleer of alle onderdelen zijn aangesloten zoals voorgeschreven of dat er water lekt bij de aansluitingen.

SE Efter installation: Kontrollera att alla delar är ordentligt anslutna och att inget vatten läcker ut vid anslutningarna.

CZ Po instalaci: Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti správně připojeny nebo zda z přípojek neuniká voda.

SK Po inštalácii: Skontrolujte, či sú všetky diely riadne pripojené alebo či voda nevyteká na prípojky.

RO După instalare: Verificați dacă toate piesele sunt conectate corect sau dacă iese apă pe la conexiuni.

PL Po instalacji: Sprawdź, czy wszystkie złącza są prawidłowo zamontowane i czy z połączeń nie cieknie woda.

7

DE Gefiltertes Trinkwasser

EN Filtered drinking water

FR Eau potable filtrée

IT Acqua potabile filtrata

NL Gefilterd drinkwater

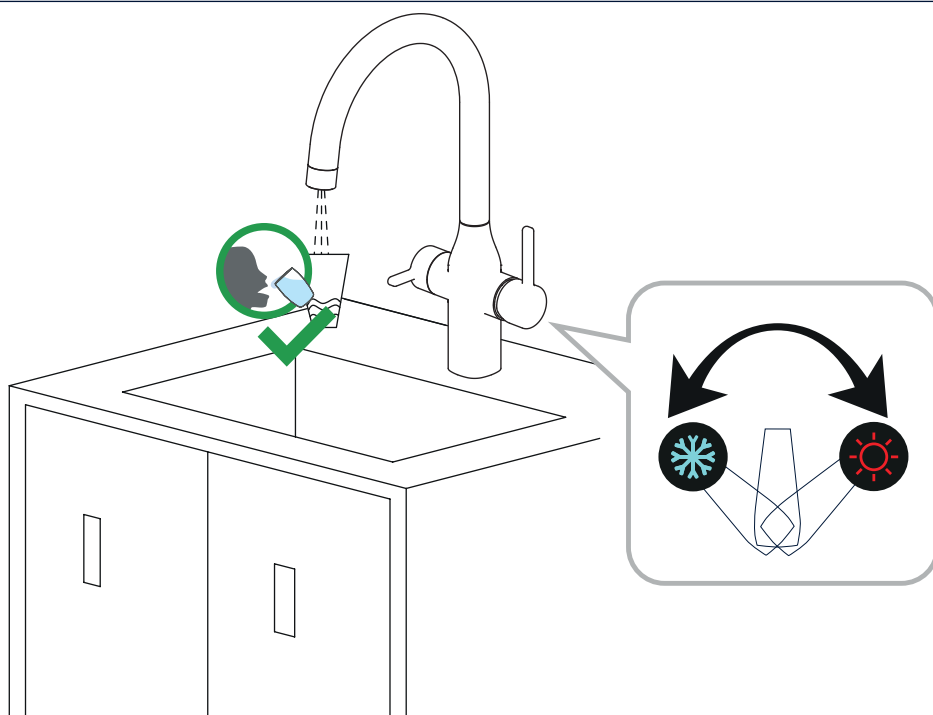
SE Filterat dricksvatten

CZ Filtrovaná pitná voda

SK Filtrovaná pitná voda

RO Apă potabilă filtrată

PL Przetworzona woda pitna



DE

FILTER ERSETZEN

SE

BYT FILTER

EN

FILTER EXCHANGE

CZ

VÝMĚNA FILTRU

FR

REPLACEMENT DU FILTRE

SK

VÝMENA FILTRA

IT

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

RO

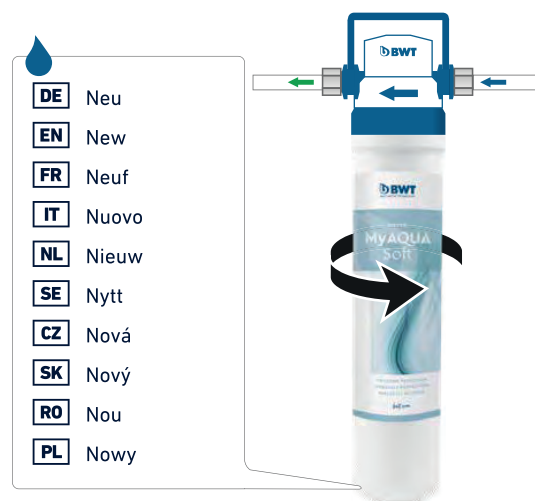
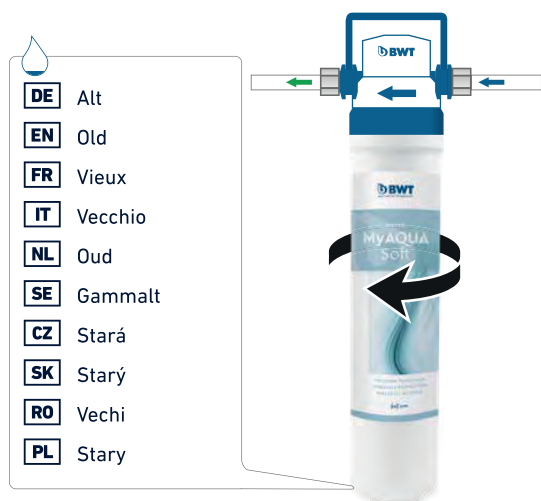
ÎNLOCUIREA FILTRULUI

NL

FILTER VERVANGEN

PL

WYMIANA FILTRA



DE Führen Sie Schritt 5 durch, nachdem Sie den Filter gewechselt haben (siehe Seite 18).

EN Perform step 5 after replacing the filter (see page 18).

FR Suivez l'étape 5 après avoir changé le filtre (voir page 18).

IT Dopo la sostituzione del filtro, seguire il passaggio 5 (vedi pagina 18).

NL Voer stap 5 uit, nadat u het filter hebt vervangen (zie pagina 18).

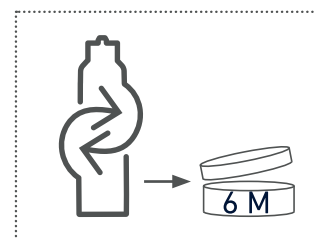
SE Utför steg 5 efter byte av filter (se sidan 18).

CZ Po výměně filtru proveďte krok 5, (viz strana 18).

SK Po výmene filtra vykonajte krok 5 (pozrite stranu 18).

RO Efectuați pasul 5, după ce ați schimbat filtrul (vezi pagina 18).

PL Po wymianie filtra wykonać polecenia punktu 5 (patrz strona 18).



DE

LUFTSPRUDLER ERSETZEN

SE

BYT STRÅLSAMLARE

EN

AERATOR CHANGE

CZ

VÝMĚNA PROVZDUŠŇOVAČ

FR

REPLACEMENT DE LA L'AÉRATEUR

SK

PREVZDUŠŇOVAČ VYMIENAJTE

IT

SOSTITUZIONE DELLA L'AERATORE

RO

ÎNLOCUIREA AERATORUL

NL

BELUCHTER VERVANGEN

PL

WYMIANA AERATOR

DE Ersetzen Sie den Luftsprudler alle 2 Jahre.

EN Replace the aerator every 2 years.

FR Remplacez l'aérateur tous les 2 ans.

IT Sostituire l'aeratore ogni 2 anni.

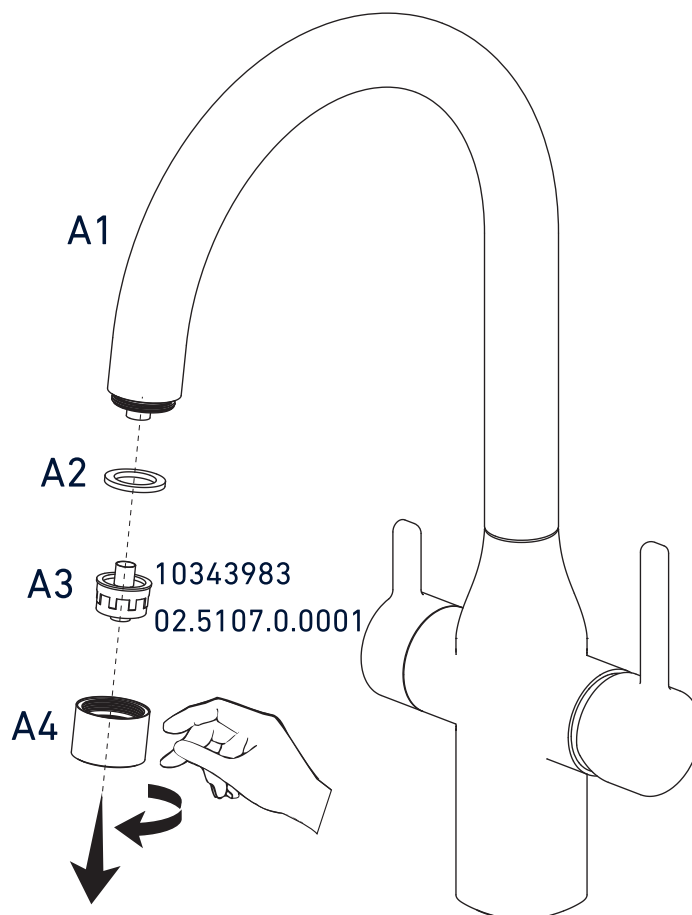
NL Vervang de beluchter iedere 2 jaar.

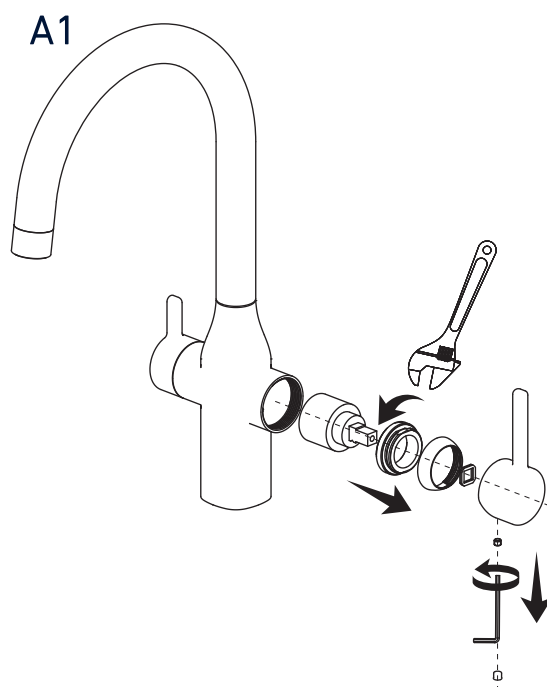
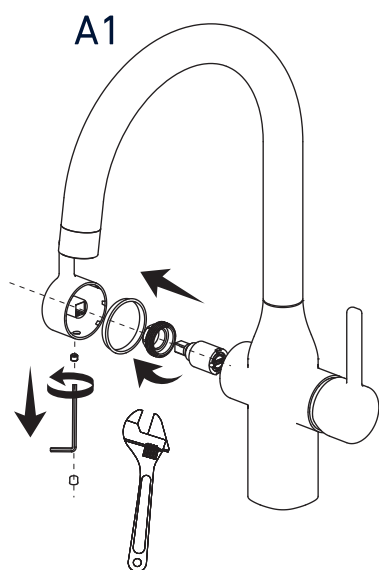
SE Byt strålsamlare med ett intervall på 2 år.

CZ Vyměnit provzdušňovač každé 2 roky.

SK Prevzdušňovač vymieňajte každé 2 roky.

RO Înlocuiți aeratorul la fiecare 2 ani.

PL Aerator należy wymieniać co 2 lata.




DE FEHLERBEHEBUNG (FILTER)

Fehler	Ursache	Fehlerbehebung
Abgabe von filtriertem Wasser ist nicht möglich.	Wasserversorgung oder andere Absperrventile geschlossen.	Wasserversorgung aufdrehen, falls nötig.
	Filterkartusche ist nicht vollständig in den Filterkopf (F) geschraubt	Filterkartusche um eine halbe Umdrehung abschrauben und wieder bis zum Anschlag hineinschrauben.
	Filterkopf (F) ist nicht korrekt montiert.	Flussrichtung - Richtungspeil auf dem Filterkopf (F) überprüfen und umdrehen, falls nötig. Siehe Kapitel „Filtersystem installieren“.
Geringer Wasserdurchsatz (Permeabilität).	Betriebsdruck ist zu niedrig.	Betriebsdruck überprüfen.
Aquastop im Filterkopf ist undicht, wenn die Filterkartusche entfernt wird.	Ablagerung von Fremdkörpern im Aquastop.	Filterkartusche einsetzen. Mit 3 Litern Wasser spülen.
Schraubverbindung undicht.	Dichtung ist defekt.	Dichtung überprüfen und durch eine neue ersetzen, falls nötig.
Luftblasen	Nicht vollständig entlüftet.	Filterkartusche einsetzen. Mit 3 Litern Wasser spülen.
Milchiges/weißes Wasser	Prozessbedingte Bildung von Kohlensäure, die in Form kleiner, weißer Blasen auftritt.	Nach ca. 5 Minuten verschwindet die Trübung.

ENTSORGUNG

Falls lokale Sammelstellen verfügbar sind, geben Sie die Armatur, verbrauchte Filterkartuschen, andere Teile und Verpackungen im Interesse des Umweltschutzes zum Recycling zurück. Beachten Sie die geltenden örtlichen Vorschriften!

EN TROUBLESHOOTING (FILTER)

Fault	Cause	Troubleshooting
Dispensing of filtered water is not possible.	Water supply or other shut-off valves closed.	Open water supply if necessary.
	Filter cartridge not completely screwed into the filter head (F).	Unscrew the filter cartridge by half a turn, and then re-screw it into place to the proper stop.
	Filter head (F) incorrectly mounted.	Direction of flow - Check the direction arrow on filter head (F) and reverse it if necessary. Refer to "Install filter system" chapter.
Low water throughput (permeability).	Operating pressure is too low.	Check operating pressure.
Aquastop in filter head is leaky when the filter cartridge is removed.	Deposition of foreign particles in the Aquastop.	Insert filter cartridge. Flush with 3 litres of water.
Screw connection leaking.	Gasket defective.	Check the sealing gasket, and replace it with a new one if necessary.
Air bubbles	Not completely vented.	Insert filter cartridge. Flush with 3 litres of water.
Milky/white water	Process-related formation of carbonic acid, which emerges as small white bubbles.	After approx. 5 minutes the cloudiness disappears.

DISPOSAL

If local collection points are available, return the faucet exhausted filter cartridges, other parts and packaging for recycling in the interest of environmental protection. Observe applicable local regulations!

FR DÉPANNAGE (FILTRE)

Problème	Cause	Dépannage
La distribution d'eau filtrée n'est pas possible.	Alimentation en eau ou autres vannes d'arrêt fermées.	Ouvrir l'alimentation en eau si nécessaire.
	La cartouche filtrante n'est pas complètement vissée dans la tête de filtre (F).	Dévisser la cartouche filtrante d'un demi-tour et la revisser jusqu'à la butée.
	La tête de filtre (F) n'est pas correctement montée.	Sens d'écoulement - vérifier la flèche indiquant la direction sur la tête de filtre (F) et tourner si nécessaire. Voir le chapitre « Installation du système de filtration ».
Faible débit d'eau (perméabilité).	La pression de fonctionnement est trop faible.	Vérifier la pression de fonctionnement.
L'Aquastop dans la tête de filtre n'est pas étanche, lorsque la cartouche filtrante est enlevée.	Dépôt de corps étrangers dans l'Aquastop.	Remplacer la cartouche filtrante. Rincer avec 3 litres d'eau.
Raccord vissé non étanche.	Le joint est défectueux.	Vérifier le joint et le remplacer par un neuf, si nécessaire.
Bulles d'air	Pas complètement purgé.	Remplacer la cartouche filtrante. Rincer avec 3 litres d'eau.
Eau laiteuse/blanche	Formation d'acide carbonique liée au processus, qui se présente sous la forme de petites bulles blanches.	La turbidité disparaît après environ 5 minutes.

MISE AU REBUT/RECYCLAGE

Si des centres locaux de traitement des déchets sont disponibles, déposez-y le robinet, les cartouches filtrantes usagées, les autres pièces et l'emballage afin d'assurer un recyclage dans le respect de l'environnement. Respectez les réglementations locales en vigueur !

IT RISOLUZIONE DEI PROBLEMI (FILTRO)

Problema	Causa	Risoluzione dei problemi
L'erogazione di acqua filtrata non è possibile.	Alimentazione idrica o altre valvole di intercettazione chiuse.	Se necessario, aprire l'alimentazione idrica.
	La cartuccia filtrante non è completamente avvitata nella testa del filtro (F).	Svitare la cartuccia filtrante di mezzo giro e riavvitarla fino all'arresto.
	La testa del filtro (F) non è montata correttamente.	Direzione del flusso - Controllare la freccia di direzione sulla testa del filtro (F) e capovolgerla se necessario. Vedi capitolo "Installazione del sistema filtro".
Bassa portata d'acqua (permeabilità).	La pressione di esercizio è troppo bassa.	Controllare la pressione di esercizio.
Quando la cartuccia filtrante viene rimossa, Aquastop nella testa del filtro perde.	Deposito di corpi estranei in Aquastop.	Inserire la cartuccia filtrante. Sciacquare con 3 litri d'acqua.
Perdita dal raccordo a vite.	La guarnizione è difettosa.	Controllare la guarnizione e, se necessario, sostituirla con una nuova.
Bolle d'aria	Non sfiata completamente.	Inserire la cartuccia filtrante. Sciacquare con 3 litri d'acqua.
Acqua bianca/lattea	Formazione di acido carbonico legata al processo, che si presenta sotto forma di piccole bolle bianche.	Dopo circa 5 minuti, la torbidità scompare.

SMALTIMENTO

Se sono disponibili punti di raccolta locali, restituire il rubinetto, le cartucce filtranti usate, altre parti e l'imballaggio per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Osservare le norme locali vigenti!

NL PROBLEEMOPLOSSING (FILTER)

Probleem	Oorzaak	Oplossen van problemen
Er is geen afgifte van gefilterd water mogelijk.	Watertoevoer of andere afsluitkleppen gesloten.	Draai indien nodig de watertoevoer open.
	De filterpatroon is niet volledig in de filterkop (F) geschroefd.	Draai de filterpatroon een halve slag los en draaien deze weer vast tot de aanslag.
	De filterkop (F) is niet juist gemonteerd.	Stroomrichting - Controleer de richtingspijl op de filterkop (F) en draai deze indien nodig om. Zie hoofdstuk "Filtersysteem installeren".
Geringe waterdoorlaat (permeabiliteit).	Werkdruk is te laag.	Werkdruk controleren.
De Aquastop in de filterkop lekt, als de filterpatroon wordt verwijderd.	Afzetting van vreemde voorwerpen in de Aquastop.	Filterpatroon plaatsen. Met 3 liter water spoelen.
Schroefverbinding lekt.	Pakking is defect.	Controleer de pakking en vervang deze indien nodig door een nieuwe.
Luchtbellen	Niet volledig ont lucht.	Filterpatroon plaatsen. Met 3 liter water spoelen.
Melkachtig/wit water	Procesgerelateerd opbouwen van kooldioxide, die zich voordoet in de vorm van kleine, witte belletjes.	De vertroebeling verdwijnt na ong. 5 minuten.

VERWIJDERING

Als er lokale verzamelpunten beschikbaar zijn, lever dan het armatuur, verbruikte filterpatronen, andere onderdelen en verpakkingen in voor recycling, in het belang van milieubescherming. Neem de geldende plaatselijke voorschriften in acht!

SE FELSÖKNING (FILTER)

Problem	Orsak	ÅTGÄRD
Filtrerat vatten levereras inte.	Vattenförsörjning eller andra avstängningsventiler stängda.	Öppna vattenförsörjningen om det behövs.
	Filterpatronen är inte helt inskruvad i filterhuvudet (F).	Skruva loss filterpatronen med ett halvt varv och skruva in den på nytt så långt som möjligt.
	Filterhuvudet (F) är inte korrekt monterat.	Flödesriktning - Kontrollera riktningsspilen på filterhuvudet (F) och vänd vid behov. Se kapitlet "Installera filtersystemet".
Litet vattenflöde (permeabilitet).	Drifttrycket är för lågt.	Kontrollera drifttrycket.
Aquastop i filterhuvudet läcker när filterpatronen tas bort.	Avlagring av främmande material i Aquastop.	Sätt i filterpatronen. Skölj ur med 3 liter vatten.
Skruvanslutningen läcker.	Tätningen är defekt.	Kontrollera tätningen och byt den mot en ny vid behov.
Luftbubblor	Ej helt avluftad.	Sätt i filterpatronen. Skölj ur med 3 liter vatten.
Mjölkartat/vitt vatten	Processrelaterad bildning av kolsyra, som syns i form av små vita bubblor.	Efter ca 5 minuter försvinner grumligheten.

BORTSKAFFNING

Om lokala uppsamlingsplatser finns tillgängliga, returnera armaturen, använda filterpatroner, andra delar och förpackningar för miljöriktig återvinning. Följ gällande lokala bestämmelser!

CZ ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH (FILTR)

Problém	Příčina	Odstraňování závad
Spotřeba filtrované vody není možné.	Zavřený přívod vody nebo jiné uzavírací ventily.	V případě potřeby zapněte přívod vody.
	Filtrační patrona není zcela zašroubována do filtrační hlavy (F).	Odšroubujte filtrační patronu o půl otáčky a zase ji zašroubujte až na doraz.
	Filtrační hlava (F) není správně nainstalována.	Směr průtoku - zkontrolujte šipku směru na filtrační hlavě (F) a v případě potřeby ji otočte. Viz kapitola „Instalace filtračního systému“.
Nízký průtok vody (propustnost).	Provozní tlak je příliš nízký.	Zkontrolujte provozní tlak.
Aquastop ve filtrační hlavě je netěsný, když je filtrační patrona odstraněna.	Usazeniny cizích těles v Aquastopu.	Vložte filtrační patronu. Propláchnout 3 litry vody.
Šroubové spojení netěsné.	Těsnění je vadné.	Zkontrolujte těsnění a v případě potřeby jej vyměňte za nové.
Vzduchové bubliny	Není úplně odvzdušněn.	Vložte filtrační patronu. Propláchnout 3 litry vody.
Mléčná/bílá voda	Procesem podmíněná tvorba kyseliny uhličitě, která se vyskytuje ve formě malých, bílých bublin.	Zákal zmizí přibližně po cca 5 minutách.

LIKVIDACE

Pokud jsou k dispozici místní sběrná místa, v zájmu ochrany životního prostředí odevzdejte armaturu, použité filtrační patrony, další součásti a obaly zpět k recyklaci. Dodržujte aktuálně platné místní předpisy!

SK ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH (FILTER)

Chyba	Príčina	Odstránenie poruchy
Výdaj filtrovanej vody nie je možný.	Dodávka vody alebo iné uzatváracie ventily sú zavreté.	Pustite dodávku vody, ak je to potrebné.
	Filtračná vložka nie je úplne zaskrutkovaná do hlavy filtra (F).	Filtračnú vložku odskrutkujte o polovičné otočenie a znovu ju zaskrutkujte až na doraz.
	Hlava filtra (F) nie je správne namontovaná.	Smer prúdu - skontrolujte smerovaciu šípku na hlave filtra (F) a otočte ju, ak je to potrebné. Pozrite kapitolu „Inštalácia filtračného systému“.
Nízky prietok vody (permeabilita).	Prevádzkový tlak je príliš nízky.	Skontrolujte prevádzkový tlak.
Aquastop v hlave filtra netesní dobre, keď je odstránená filtračná vložka.	Usádzanie cudzích častíc v Aquastop.	Vložte filtračnú vložku. Vypláchnite 3 litrami vody.
Skrutkový spoj netesní dobre.	Tesnenie je chybné.	Skontrolujte tesnenie a vymeňte za nové, ak je to potrebné.
Vzduchové bubliny	Odvzdušnenie nie je úplné.	Vložte filtračnú vložku. Vypláchnite 3 litrami vody.
Mliečna/biela voda	S procesmi súvisiace tvorenie oxidu uhličitého, ktorý uniká vo forme malých bielych bublín.	Po pribl. 5 minútach zakalenie zmizne.

LIKVIDÁCIA

Ak máte k dispozícii zberné skládky, vráťte batériu, opotrebované filtračné vložky, ostatné diely a obalové materiály v záujme ochrany životného prostredia späť na recykláciu. Dbajte na platné miestne predpisy!

RO REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR (FILTRUL)

Defectul	Cauza	Remedierea defectelor
Distribuția apei filtrate nu este posibilă.	Alimentarea cu apă sau alte ventile de închidere sunt închise.	Deschideți alimentarea cu apă dacă este necesar.
	Cartușul filtrului nu este înfiletat complet în capacul filtrului (F).	Deșurubați cartușul filtrului o jumătate de rotație și înșurubați-l din nou până la capăt.
	Capacul filtrului (F) nu este montat corect.	Sensul de curgere - verificați săgeata de sens de pe capacul filtrului (F) și inversați-l dacă este necesar. Vezi capitolul „Instalarea sistemului de filtrare”.
Debit scăzut de apă (permeabilitate).	Presiunea de lucru este prea mică.	Verificați presiunea de lucru.
Opritorul de apă (Aquastop) din capacul filtrului este neetanș, dacă a fost îndepărtat cartușul filtrului.	Depunere de corpuri străine în opritorul de apă (Aquastop).	Introduceți cartușul filtrului. Clătiți-l cu 3 litri de apă.
Conexiune filetată neetanșă.	Garnitura este defectă.	Verificați garnitura și înlocuiți-o cu una nouă dacă este necesar.
Bule de apă	Nu este aerisit complet.	Introduceți cartușul filtrului. Clătiți-l cu 3 litri de apă.
Apă lăptoasă/albicioasă	În funcție de proces, se formează de dioxid de carbon, care apare sub formă de bule mici și albe.	După cca. 5 minute, aspectul tulbure dispare.

ELIMINAREA CA DEȘEU

Dacă există puncte de colectare locale, predați armătura, cartușele uzate ale filtrului, celelalte piese și ambalajele la reciclare, pentru a proteja mediul. Respectați normele locale actuale în vigoare!

PL ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW (FILTR)

Błąd	Przyczyna	Usuwanie usterek
Brak możliwości dozowania przefiltrowanej wody.	Zamknięty dopływ wody lub inne zawory odcinające.	W razie potrzeby włączyć dopływ wody.
	Wkład filtra nie jest całkowicie wkręcony w głowicę filtra (F).	Wkład filtra przekręcić o pół obrotu i wkręcić ponownie do oporu.
	Głowica filtra (F) nie jest prawidłowo zainstalowana.	Kierunek przepływu - sprawdzić strzałkę kierunku na głowicy filtra (F) i w razie potrzeby obrócić. Patrz rozdział „Instalacja systemu filtra”.
Mały przepływ wody (przepuszczalność).	Za niskie ciśnienie robocze.	Sprawdzić ciśnienie robocze.
Po wyjęciu wkładu filtra zawór Aquastop w głowicy filtra przecieka.	Osady ciał obcych w zaworze Aquastop.	Włożyć wkład filtra. Splukać 3 litrami wody.
Nieszczelne połączenie śrubowe.	Uszczelka jest uszkodzona.	Sprawdzić uszczelkę i w razie potrzeby wymienić na nową.
Bąbelki powietrza	Niepełne odpowietrzenie.	Włożyć wkład filtra. Splukać 3 litrami wody.
Woda ma mleczno-biały kolor	Związane z procesem tworzenie się kwasu węglowego, występującego w postaci małych, białych pęcherzyków.	Zmętnienie znika po ok. 5 minutach.

UTYLIZACJA

Jeśli są dostępne lokalne punkty zbiórki, to należy zwrócić armaturę, zużyte wkłady filtracyjne, inne części i opakowanie do recyklingu w celu ochrony środowiska. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych!

	D Empfohlen I Consigliato S Rekommenderat SK Odporúčané	F Recommandé NL Aanbevolen CZ Doporučeno RO Recomandat	D Höchstens I Massimo S Maximal SK Maximum	F Maximum NL Maximum CZ Maximum RO Maxim
D Betriebsdruck F Pression de fonctionnement I Pressione di esercizio NL Bedrijfsdruk S Driftstryck CZ Provozní tlak SK Prevádzkový tlak RO Presiunea de funcționare	0.5-5 bar		10 bar	
D Wassertemperatur F Température de l'eau I Temperatura dell'acqua NL Watertemperatuur S Vattentemperatur CZ Teplota vody SK Teplota vody RO Temperatura apei	55-65 °C		90 °C	
D Wasseranschluss F Raccordement d'eau I Allaccio acqua NL Watertoevoer S Vattenanslutning CZ Vodní přípojka SK Vodná prípojka RO Racord de apă	D warm = links / kalt = rechts F chaude = à gauche / froid = à droite I calda = sinistra / fredda = destra NL warm = naar links / koud = naar rechts S varmt = = vänster / kallt = höger CZ teplá = vlevo / studená = vpravo SK teplá = vľavo / studená = vpravo RO cald = stânga / rece = dreapta			

ART. 10656857 / 10656858 / 10656859

Manufactured for
HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstrasse 11
76879 Bornheim/Germany
www.hornbach.com

01_02/2023